

Buradayım!
Dünya AIDS Günü

I'm Here!
World AIDS Day



Pera Film, Dünya AIDS Günü için *Buradayım!* adlı özel bir program sunuyor. Programda *Mapplethorpe: Fotoğrafa Bak!* ve *Hayatta Kalmak İçin* belgesellerinin yanı sıra *Kalp Atışı Dakikada 120* adlı kurgu filmler de yer alıyor. Cannes'da Jüri Büyük Ödülü'nü kazanan *Kalp Atışı Dakikada 120*, 1990'ların başlarında, AIDS krizinin zirvesinde Fransız ACT UP göstericilerinin aktivizmini yürek paralayıcı ama aynı zamanda ilham verici bir bakışla ele alıyor. Electronic Arts Intermix'in hazırladığı *Ev Yapımı: HIV/AIDS'e Karşılık Video Sanatı* adlı video programıysa George Kuchar, Nate Lavey, Stephen Vider, Women's AIDS Video Enterprise ve Charlie Ahearn'ün çalışmalarını içeriyor. Programdaki dört video; sanatın, bakımın, ailenin ve yuvanın kesişim noktalarını araştıran çalışmalar yaratmak için tüketici video teknolojisini ve "camcorder" dönemi estetiğini kullanan "ev videosu" kavramına odaklanıyor. 1988'de kurulan ve günümüzde AIDS ve HIV konularında farkındalığını artırmaya adanmış çağdaş sanat organizasyonu olan ABD'li Visual AIDS, çeşitli sanatçılardan yeni işler üretmelerini istedi; bunların arasında HIV pozitif olan genç baş karakterlerin samimi düşünceleri; ABD'nin güney kültüründe HIV/AIDS aktivizmiyle ilgili bir değerlendirme; AIDS arşivlerinde yer alan mirasların ve günümüzle olan bağlantılarının araştırılması; kuir ve trans yaşamın tarihsel izlerini arayan şiirsel bir New York gezisi ve dahası. Bir arada ele alındığında bu videolar, sürmekte olan HIV/AIDS tanısının derinden etkilediği sesleri toplayan bir platform görevi görüyor. Hem tarihsel olarak hem de günümüzde HIV/AIDS gündemini siyaset, kültür ve eşitsizlik sistemleri belirliyor. Bazı nüfus grupları HIV enfeksiyonunun ve sonuçlarının yükünü orantısız biçimde taşımayı sürdürüyor. Bu özel program sanatçıların ve aktivistlerin 1980'lerin başından günümüze bakım ve aile fikrini nasıl genişlettiğini ve 1980 HIV/AIDS kriziyle yüz yüze gelen domestik yaşamın siyasal bedelleriyle nasıl başa çıktıklarını inceliyor.

Pera Film is presenting *I'm Here!* a special program on World AIDS Day. The program includes documentaries *Mapplethorpe: Look at the Pictures* and *How to Survive a Plague* as well as the award-winning fiction film *120 BPM* (120 Beats Per Minute). Winner of the Grand Prix at Cannes, *120 BPM* is a harrowing yet inspiring look back at the activism of French ACT UP protestors during the height of the AIDS crisis in the early 1990s. Electronic Arts Intermix's curated video program *Home Video: Media Art in Response to HIV/AIDS* includes the work of George Kuchar, Nate Lavey, Stephen Vider, Women's AIDS Video Enterprise and Charlie Ahearn. The four videos in the program engage the concept of "home video," making use of consumer video technology and the aesthetics of the camcorder era to create works that explore the intersections of art, caretaking, family, and home. Founded in 1988, Visual AIDS, the only contemporary arts organization fully committed to raising AIDS awareness and creating dialogue around HIV issues today, has commissioned artist projects which include intimate meditations of young HIV positive protagonists; a consideration of community-based HIV/AIDS activism in the South; explorations of the legacies and contemporary resonances within AIDS archives; a poetic journey through New York exploring historical traces of queer and trans life, and more. Together, the videos provide a platform centering voices deeply impacted by the ongoing epidemic. Historically and currently, the HIV/AIDS landscape has been born out of politics, culture, and systems of inequality. Certain populations continue to carry the disproportionate brunt of HIV infection and its consequences. This special program examines how artists and activists have expanded the idea of caretaking and family and navigated the political stakes of domestic life in the face of the HIV/AIDS crisis, from the early 1980s to the present.

Mapplethorpe: Fotoğrafa Bak! Mapplethorpe: Look at the Pictures!



Yönetmenler / Directors: Fenton Bailey, Randy Barbato
Oyuncular / Cast: Nancy Rooney, Harry Mapplethorpe, George Stack, Robert Mapplethorpe
ABD, Almanya / USA, Germany, 2016, 108', renkli, siyah-beyaz / color, b&w
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

Bu belgesel, tartışmalı Amerikalı sanatçı Robert Mapplethorpe'la ilgili olarak 1989'da AIDS'ten ölümünden bu yana yapılmış ilk kapsamlı uzun metraj portre. Mapplethorpe'un fotoğraflarından daha çarpıcı bir şey varsa o da yaşamıydı. Ailesinin, arkadaşlarının ve sevgililerinin paylaştığı mahrem bilgilerin bile ötesine geçen samimi itiraflarda bulunuyor Mapplethorpe, bunlar da daha önce duyulmamış bir dizi söyleşinin yeniden keşfedilmesiyle ilk kez gün ışığına çıkıyor. Bugün hala süren bir kültür savaşını başlatmış cesur bir vizyonla, fotoğrafı çağdaş sanata dönüştüren bir sanatçının benzersiz bir portresi bu. Şoklara bağlılık kazanmış bir çağda Mapplethorpe'un imgeleri hala kaşların kalkmasına yol açıyor ve pek az fotoğrafın yapabildiği biçimde dikkatinizi çekiyor.

This documentary is the first definitive, feature length portrait of the controversial American artist Robert Mapplethorpe since his death from AIDS in 1989. The one thing more outrageous than Robert Mapplethorpe's photographs was his life. Intimate revelations from family, friends and lovers are topped only by Mapplethorpe's candor, revealed in a series of rediscovered, never before heard interviews, made public here for the first time. This is the unique portrait of an artist who turned photography into contemporary fine art with a bold vision that ignited a culture war still raging to this day. In an era immune to shock value, Mapplethorpe's images still raise eyebrows and demand attention in ways few photographs ever have.

Hayatta Kalmak İçin How to Survive a Plague



Yönetmen / Director: David France
Oyuncular / Cast: Peter Staley, Larry Kramer, Iris Long, Ed Koch
ABD / USA, 2012, 110', renkli / color
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

Direncin, mücadelenin ve örgütlenmenin çarpıcı bir örneği olan 2012 yapımı ABD belgeseli *Hayatta Kalmak İçin*; TAG (Treatment Action Group) ve ACT UP (AIDS Coalition to Unleash Power) organizasyonlarını, HIV pozitif olan bireylerin toplumsal ayrımcılığa karşı verdiği mücadeleyi ve bu dönemde ABD politikalarıyla karşılaşılan husumeti sergiliyor. AIDS'in ortaya çıktığı yıllarda ACT UP ve TAG gibi öncü aktivist grupların insanlarla AIDS hakkında konuşarak onları önlleyici ilaçlar için fon ayırmaya nasıl ikna ettikleri ve farkındalık sağladıkları anlatılıyor. Belgesel bu konuyu özellikle ihmalkar ABD politikaları çerçevesinde ele alıyor. 85. Oscar Ödülleri'nde "En İyi Belgesel" kategorisinde aday gösterilmişti.

A striking example of resisting, struggling and organizing, a 2012 US documentary *How to Survive A Plague*, demonstrates the TAG (Treatment Action Group), ACT UP (AIDS Coalition to Unleash Power) organizations, the struggle against the social discrimination of the HIV+ individuals, and the adversity that was encountered with the US policies in that period. This film brings to the screens the story of how during the years when AIDS epidemic surfaced vanguard activist groups such as ACT-UP and TAG, by talking to people about AIDS managed to convince people to allocate funds for preventive drugs and raise consciousness. In so doing, the film tackles the issue in the context of negligent US politics. The documentary was nominated for the category of "Best Documentary" in the 85th Oscar Awards.

Kalp Atışı Dakikada 120 120 BPM (120 Beats Per Minute)



Yönetmen / Director: Robin Campillo
Oyuncular / Cast: Nahuel Pérez Biscayart, Arnaud Valois, Adèle Haenel, Antoine Reinartz, Félix Maritaud, Méhdi Touré
Fransa / France, 2017, 140', renkli / color
Fransızca; Türkçe altyazılı / French with Turkish subtitles

1990'ların başlarında Paris'te bir grup aktivist, HIV/AIDS tanısıyla yaşayan insanlar için bir savaş başlatıyor, uyuşuk devlet kurumlarının ve büyük ilaç şirketlerinin karşısına cesur ve müdahaleci eylemlerle dikiliyor. Bu organizasyonu ACT UP ve çoğu eşcinsel ve HIV-pozitif olan üyeleri, misyonlarına tam anlamıyla ölüm-kalım savaşı gibi sarılıyor. Toplantılar, gösteriler, sert tartışmalar ve çılgın dans partilerinin ortasında organizasyona yeni katılan Nathan, grubun radikal baş belası Sean'a aşık oluyor ve aktivistler bir açılım için savaşırken bu iki aşığın tutkusu, ölümün gölgesi önünde kıvılcımlar çıkarıyor.

In Paris in the early 1990s, a group of activists goes to battle for those stricken with HIV/AIDS, taking on sluggish government agencies and major pharmaceutical companies in bold, invasive actions. The organization is ACT UP, and its members, many of them gay and HIV-positive, embrace their mission with a literal life-or-death urgency. Amid rallies, protests, fierce debates and ecstatic dance parties, the newcomer Nathan falls in love with Sean, the group's radical firebrand, and their passion sparks against the shadow of mortality as the activists fight for a breakthrough.

Ev Yapımı: HIV/AIDS'e Karşılık Video Sanatı Home Video: Media Art in Response to HIV/AIDS

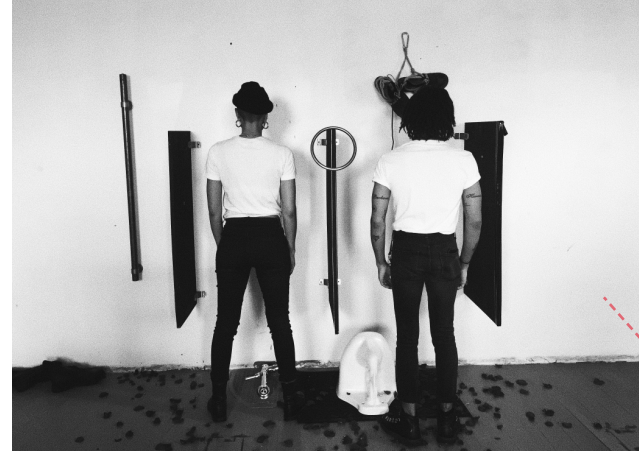


Perşembe İnsanları | *The Thursday People*, George Kuchar, 1987, 12'
Bizim Umurumuzda | *We Care*, Women's AIDS Video Enterprise, 1990, 12'
Martin Wong'un Portresi | *Portrait of Martin Wong*, Charlie Ahearn, 1992/1998, 18'
Şehirde Bir Yer: Evdeki Üç AIDS Hikayesi | *A Place in the City: Three Stories About AIDS at Home*, Nate Lavey and Stephen Vider, 2017, 18'

Bu programdaki dört video; sanatın, bakımın, ailenin ve yuvanın kesişim noktalarını araştıran çalışmalar yaratmak için tüketici video teknolojisini ve "camcorder" dönemi estetiğini kullanan "ev videosu" kavramına odaklanıyor. *Perşembe İnsanları*'nda efsanevi film ve video yönetmeni George Kuchar, her zamanki içtenliği ve mizahıyla arkadaşı, sevgilisi, çalışma arkadaşı ve başka bir yeraltı sinema efsanesi olan yönetmen Curt McDowell'in ölümünün ardından ağıt yakıyor. AIDS'le ilintili hastalıklardan ölümünü izleyen haftalarda arkadaşları ve ailesi McDowell'i Mission District'teki eski evinde, "Suare" adını verdikleri toplantılarda her hafta anmaya başlıyor. Charlie Ahearn de kendi için video portresini sunuyor, sanatçı Martin Wong'u. Lower East Side'daki dairesinde belgeliyor. Ahearn sanatçının "ev hali"ni gösteriyor – yalnızca dairesinde ve stüdyosunda değil, Wong'un resimlerinde unutulmaz bir biçimde tuvale aktardığı Lower East Side ve Chinatown mahallelerinde de çekiyor. *Bizim Umurumuzda*, Brooklyn AIDS Task Force ve sanat destekçisi organizasyonların desteklediği kayda değer bir "video destek grubu" olan WAVE tarafından yapılan kolektif bir film. Bakıcılar ve AIDS'le yaşayanların için konuşmalarına yer veren bu video, HIV/AIDS ve video hakkında araştırmalar yapan yedi kadının altı ay boyunca gerçekleştirdiği toplantıların sonucunda ortaya çıktı. *Şehirde Bir Yer: Evdeki Üç AIDS Hikayesi*, 21. yüzyılda AIDS ile yaşarken sanatçıların ve aktivistlerin bakım, aile ve 'ev' fikrini nasıl genişlettiğine odaklanıyor. Catherine Saalfeld'in ifade ettiği gibi, "Ortaya çıkan sonuç, AIDS'in bakıcılara çıkardığı çok sayıda zorluğa belgeleyen ve HIV/AIDS hakkında yaygın pek çok efsanenin yanlışlığını gösteren ortak bir çalışma." Bu yapıtlar bugün önemlerini hala koruyor – bazıları HIV/AIDS'le yaşamak konusunda hala var olan yanlış bilgilere meydan okuyor, bazılarıysa henüz bu kadar mutenalaştırılmamış bir New York ve San Francisco'da sanat yapmak hakkında bir fikir veriyor.

The four videos in this program engage the concept of "home video," making use of consumer video technology and the aesthetics of the camcorder era to create works that explore the intersections of art, caretaking, family, and home. In *The Thursday People*, legendary film and videomaker George Kuchar elegizes, with characteristic candor and humor, his friend, lover, collaborator, and fellow underground cinema legend, filmmaker Curt McDowell. In the weeks after his death from AIDS-related illnesses, McDowell is recalled by friends and family at a weekly gathering, in what had been his Mission District home, called the "Soiree." Charlie Ahearn offers his own intimate video portrait, documenting artist Martin Wong in his Lower East Side apartment. Ahearn provides a view of the artist "at home" – not only in his apartment and studio, but in the neighborhoods of the Lower East Side and Chinatown, which Wong rendered indelibly in his paintings. *We Care* was collectively produced by WAVE, a remarkable "video support group" sponsored by the Brooklyn AIDS Task Force and arts funding organizations. The video, which includes intimate conversations with caregivers and people living with AIDS, represents the result of six months of meetings among seven women exploring HIV/AIDS and video. *A Place in the City: Three Stories of AIDS at Home* examines how artists and activists have expanded the idea of caretaking, family, and housing while living with AIDS in the 21st century. As Catherine Saalfeld writes, "The result is a rich grassroots effort which documents many challenges that AIDS present to care-givers and which rebukes many common myths about HIV/AIDS." These works continue to resonate today whether by challenging still-held misconceptions of living with HIV/AIDS or offering a view of artmaking in a less gentrified New York and San Francisco.

Alternatif Sonlar, Radikal Başlangıçlar Alternate Endings, Radical Beginnings



Taşlar ve Su Ağırlığı | *Stones & Water Weight*, Mykki Blanco, 2017, 6' 40"
Diana'nın Saç Ego Remixi | *Diana's Hair Ego Remix*, Cheryl Dunye & Ellen Spiro, 2017, 8' 38"
Atlantik Bir Kemik Denizidir | *Atlantic is a Sea of Bones*, Reina Gossett, 2017, 7' 32"
Yüz Hakkında: Bir Siyahi Yapımının Evrimi | *About Face: The Evolution of a Black Producer*, Thomas Allen Harris, 2017, 8' 12"
İyi Geceler, Kia | *Goodnight, Kia*, Kia LaBeija, 2017, 5' 20"
Labirent 1.0 | *The Labyrinth 1.0*, Tiona McClodden, 2017, 5' 47"
100 Sevgili Karışık Kasedi (demo) | *100 Boyfriends Mixtape (the demo)*, Brontez Purnell, 2017, 8' 09"

Alternatif Sonlar, Radikal Başlangıçlar Visual AIDS'in 28 yıldır düzenlediği Sanat(sızlık) Günü projesinin son durağı. Visual AIDS adına küratörlüğünü Erin Christovale ve Vivian Crockett'in üstlendiği, siyahilerin süregelen AIDS anlatılarını öne çıkaran bu video programı için sanatçılar; Mykki Blanco, Cheryl Dunye, Ellen Spiro, Reina Gossett, Thomas Allen Harris, Kia LaBeija, Tiona Nekkia McClodden ve Brontez Purnell'den kısa videolar üretmeleri istendi. HIV/AIDS'in siyahi topluluklar içindeki etkisine rağmen bu hikaye ve deneyimler, daha genel sanatsal ve tarihsel anlatılardan sürekli dışlanıyor. 2016'da Afrika kökenli Amerikalılar ABD'deki tüm yeni HIV tanılarının yüzde 44'ünü temsil ediyordu. Bu bağlamda söz konusu istatistiği oluşturanların yaşamlarını ele alacak ve temsil edecek çok sayıda hikayenin ortaya çıkarılması giderek daha önemli bir ihtiyaç haline geliyor. Üretilen projelerin arasında HIV pozitif olan genç baş karakterlerin samimi düşünceleri; ABD'nin gününde HIV/AIDS aktivizmiyle ilgili bir değerlendirme; AIDS arşivlerinde yer alan mirasların ve günümüzle olan bağlantıların araştırılması; kuir ve trans yaşamın tarihsel izlerini arayan şiirsel bir New York gezisi ve dahası. Bir arada ele alındığında bu videolar, sürmekte olan HIV/AIDS tanısının derinden etkilediği sesleri toplayan bir platform görevi görüyor.

Alternate Endings, Radical Beginnings is the 28th annual iteration of Visual AIDS' longstanding Day With(out) Art project. Curated by Erin Christovale and Vivian Crockett for Visual AIDS, the video program prioritizes Black narratives within the ongoing AIDS epidemic, commissioning seven new and innovative short videos from artists Mykki Blanco, Cheryl Dunye & Ellen Spiro, Reina Gossett, Thomas Allen Harris, Kia LaBeija, Tiona Nekkia McClodden and Brontez Purnell. In spite of the impact of HIV/AIDS within Black communities, these stories and experiences are constantly excluded from larger artistic and historical narratives. In 2016 African Americans represented 44% of all new HIV diagnoses in the United States. Given this context, it is increasingly urgent to feature a myriad of stories that consider and represent the lives of those housed within this statistic. The commissioned projects include intimate meditations of young HIV positive protagonists; a consideration of community-based HIV/AIDS activism in the South; explorations of the legacies and contemporary resonances within AIDS archives; a poetic journey through New York exploring historical traces of queer and trans life, and more. Together, the videos provide a platform centering voices deeply impacted by the ongoing epidemic.

Buradayım! Dünya AIDS Günü

I'm Here!
World AIDS Day

1 – 10 Aralık | December 2017

01 Aralık Cuma
December Friday

19:00 Mapplethorpe:
Fotoğrafa Bak!
Mapplethorpe:
Look at the Pictures
21:00 Kalp Atışı Dakikada 120
120 BPM
(120 Beats Per Minute)

02 Aralık Cumartesi
December Saturday

14:00 Alternatif Sonlar,
Radikal Başlangıçlar
Alternate Endings,
Radical Beginnings
16:00 Hayatta Kalmak İçin
How to Survive
a Plague

03 Aralık Pazar
December Sunday

16:00 Mapplethorpe:
Fotoğrafa Bak!
Mapplethorpe:
Look at the Pictures
18:00 Hayatta Kalmak İçin
How to Survive
a Plague

Bu program kapsamındaki Pera Film gösterimleri ücretsizdir.
Rezervasyon alınmamaktadır.

This program's screenings are free of admissions. Drop in, no reservations.

#DünyaAIDSGünü

#WorldAIDSDay

f facebook.com/PeraFilm

twitter/PeraFilm